

F. 94 — 2543

[C — 27525]

8 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la réhabilitation de logements insalubres améliorables situés dans la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 48 et l'article 76 y inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu le décret du 7 juillet 1994 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour 1994;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la réhabilitation de logements insalubres améliorables situés dans la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 décembre 1991 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 juin 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 22 février 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. A l'article 1er, 3^o, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la réhabilitation de logements insalubres améliorables situés dans la Région wallonne, le deuxième tiret est remplacé par le texte suivant :

« — soit parmi les agents de la Société régionale wallonne du logement, les gérants des sociétés agréées par celle-ci ou les agents du Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie, selon que le demandeur sollicite un prêt à taux réduit auprès de l'un ou l'autre de ces organismes. »

Art. 2. L'article 6, § 2, du même arrêté est complété comme suit :

« 5^o : soit dans une zone d'initiative privilégiée, autre qu'une zone à forte pression foncière, telle que définie par l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée ».

Art. 3. L'annexe I, A, 1), du même arrêté est complétée par un point f) libellé comme suit :

« f) la santé des occupants, en raison d'une concentration importante de radon (plus de 400 Bq/m³) dans les pièces d'habitation du logement. »

Art. 4. A l'annexe I, B, du même arrêté, après le point 20 (mérule), est ajouté le texte suivant :

« RADON

P3.

21. Installation de tout dispositif assurant la ventilation à l'air libre des caves et/ou vides ventilés (aménagement de soupiraux ou installation d'un système de ventilation forcée). »

Art. 5. L'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la réhabilitation de logements insalubres améliorables situés dans la Région wallonne est rapporté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1994.

Art. 7. Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 septembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 2543

[C — 27525]

8. SEPTEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen gesundheitsschädlichen Wohnungen

Aufgrund des Wohnungsetzbuches, insbesondere des Artikels 48 und des durch das Gesetz vom 19. Juli 1976 eingefügten Artikels 76;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Jahr 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen gesundheitsschädlichen Wohnungen, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Dezember 1991 und durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 2. Juni 1994 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. In Artikel 1, 3^o des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen gesundheitsschädlichen Wohnungen wird der zweite Strich durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

« -- oder unter den Bediensteten der « Société régionale wallonne du Logement », den Geschäftsführern der von dieser anerkannten Gesellschaften oder unter den Bediensteten des « Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie » (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien Walloniens); je nachdem ob der Antragsteller ein zinsverbilligtes Darlehen bei der einen oder bei der anderen dieser Einrichtungen beantragt. »

Art. 2. Artikel 6 Absatz 2 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

« 5^o : oder in einem anderen bevorzugten Initiativgebiet als einem Gebiet mit starkem Baudruck, so wie es durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete definiert worden ist. »

Art. 3. Die Anlage I, A, 1) desselben Erlasses wird mit einem Punkt f) mit folgendem Wortlaut ergänzt :

« f) die Gesundheit der Bewohner wegen einer großen Konzentration von Radon (über 400 Bq/m³) in den Wohnräumen der Wohnung. »

Art. 4. In Anlage I, B desselben Erlasses wird nach dem Punkt 20 (Hausschwamm) den folgenden Wortlaut hinzugefügt:

« RADON

W3 (P3)

21. Anlage jeder Vorrichtung, die eine direkte Außenluftbelüftung der Keller und/oder der Belüftungshohlräume gewährleistet (Einbau von Kellerfestern oder Anlage eines Systems zur erzwungenen Lüftung). »

Art. 5. Der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung von in der Wallonischen Region gelegenen verbesserungsfähigen gesundheitsschädlichen Wohnungen wird für ungültig erklärt.

Art. 6. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1994 in Kraft.

Art. 7. Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. September 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 94 — 2543

[C — 27525]

8 SEPTEMBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de renovatie van verbeterbare ongezonde woningen gelegen in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 48 en op artikel 76 dat er bij wet van 19 juli 1976 is ingevoegd;

Gelet op het decreet van 7 juli 1994 houdende de eerste aanpassing van de algemene begroting van de uitgaven van het Waals Gewest voor het begrotingsjaar 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de renovatie van verbeterbare ongezonde woningen gelegen in het Waals Gewest, gewijzigd bij besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 december 1991 en bij besluit van de Waalse Regering van 2 juni 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van bevoorrechte initiatiefgebieden;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 februari 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 3^o, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de renovatie van verbeterbare ongezonde woningen gelegen in het Waals Gewest, wordt de tekst na het tweede streepje vervangen als volgt :

« — hetzij onder de ambtenaren van de « Société régionale wallonne du Logement » (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij), de beheerders van de door haar erkende maatschappijen of de ambtenaren van het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië) naarmate de aanvrager bij één van die instellingen om een lening tegen verlaagde rentevoet verzoekt. »

Art. 2. Artikel 6, § 2, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« 5^o hetzij in een ander bevoorrecht initiatiefgebied dan een gebied met sterke bebouingsdruk zoals bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van bevoorrechte initiatiefgebieden. »

Art. 3. Bijlage I, A, 1), bij hetzelfde besluit wordt aangevuld met een punt f), luidend als volgt :

« f) de gezondheid van de bewoners, wegens een belangrijke concentratie van radon (meer dan 400 Bq/m³) in de woonvertrekken van de woning. »

Art. 4. In bijlage I, B, bij hetzelfde besluit, wordt na punt 20 (huiszwam), de volgende tekst toegevoegd :
« RADON

P3.

21. Plaatsing van elk toestel voor de ventilatie met de buitenlucht van kelders en/of ventilatieholten (aanleg van kelderramen of plaatsing van een systeem voor gedwongen luchtverversing). »

Art. 5. Het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de renovatie van verbeterbare ongezonde woningen gelegen in het Waalse Gewest, wordt ingetrokken.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1994.

Art. 7. De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 september 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 28 september 1994 is de stage van de heer Horion, J.-C., gerechtelijk stagiair bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Namen, verlengd voor een periode van zes maanden met ingang van 15 oktober 1994.

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 28 septembre 1994, le stage de M. Horion, J.-C., stagiaire judiciaire près le parquet du tribunal de première instance de Namur, est prolongé pour une période de six mois prenant cours le 15 octobre 1994.

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

Diensten van de Secretaris-Generaal Nationale Orden

(Beweging van 15 november 1993 Belgacom)

Bij koninklijke besluiten van 23 en 29 maart 1994 werden navermelde onderscheidingen verleend :

Leopoldsorde

Commandeur

De heer Corten, L.A., directeur van administratie.

Officier

De heer Bonneux, W.A.A.M., technisch directeur.

Ridder

De heren :

Auquier, R.,

Baele, L.G., eerstaanwendend techniciens-specialisten in elektromechanische commutatie;

Baudrux, O.G.J., eerstaanwendend technisch sectiechef in geprogrammeerde commutatie;

Blauwblomme, P.G., eerstaanwendend technisch sectiechef in eindapparatuur-telefonie;

Bostyn, F.T.J.C. (8.4.1993), afdelingschef-inspecteur (informatieverwerking);

Brans, R.J.L., eerstaanwendend technicien-specialist in elektromechanische commutatie;

Brine, B.L.A.G. (8.4.1993), hoofdingenieur;

Claes, R.H., afdelingschef-inspecteur (transmissie);

Cooman, A.D., eerstaanwendend sectiechef-rekenplichtige;

Crispin, F.A. (8.4.1990), eerstaanwendend technicien-specialist bij de transmissie;

Cromphout, H.M., eerstaanwendend technisch sectiechef in elektromechanische commutatie;

Daniels, A.A., eerstaanwendend technicien-specialist in elektromechanische commutatie;

De Clippel, J.P.C., eerstaanwendend sectiechef;

Delbart, R.J.G., eerstaanwendend technisch sectiechef in sterkstroom;

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

Services du Secrétaire général Ordres nationaux

(Mouvement du 15 novembre 1993 Belgacom)

Par arrêtés royaux des 23 et 29 mars 1994, les décorations ci-après ont été décernées :

Ordre de Léopold

Commandeur

M. Corten, L.A., directeur d'administration.

Officier

M. Bonneux, W.A.A.M., directeur technique.

Chevalier

MM. :

Auquier, R.,

Baele, L.G., techniciens-spécialistes en commutation électromécanique principaux;

Baudrux, O.G.J., chef de section technique de la commutation programmée principal;

Blauwblomme, P.G., chef de section technique principal de l'appareillage terminal de téléphonie;

Bostyn, F.T.J.C. (8.4.1993), chef de division-inspecteur (informatique);

Brans, R.J.L., technicien-spécialiste en commutation électromécanique principal;

Brine, B.L.A.G. (8.4.1993), ingénieur en chef;

Claes, R.H., chef de division-inspecteur (transmission);

Cooman, A.D., chef de section-comptable principal;

Crispin, F.A. (8.4.1990), technicien-spécialiste de la transmission principal;

Cromphout, H.M., chef de section technique de la commutation électromécanique principal;

Daniels, A.A., technicien-spécialiste en commutation électromécanique principal;

De Clippel, J.P.C., chef de section principal;

Delbart, R.J.G., chef de section technique de courant fort principal;